

在翻譯系就讀的兩年間，發現讀博的生涯沒有想像中的辛苦，反而可以說是一種享受。除了享受學習的過程，也享受在香港的生活。為了讓我們專心做研究，系上給我們足夠的空間與時間學習。教授們也很有耐心，引導我們循序漸進完成進度，並給予我們有力的回饋。而系上的成員都很溫暖，常常幫助我們解決問題。此外，學校也提供三年的獎學金，讓我們無後顧之憂，過好在香港的生活。因此，在中大翻譯系讀博不是一場遙遙無期的馬拉松，而會是展開一段奇妙的探索之旅。

黃怡瑋
(現哲學博士生)

I always remember dearly when I received Prof. Michelle YE Jia's genial reply to celebrating my admission, "Welcome to our micro-academia!" To this day, I still feel privileged to commence my postgraduate studies in the Department of Translation at CUHK, where having pursued my M.A. degree in the first place, I continue to work on my M.Phil. project over the last two years and will become a full-time Ph.D. student in the coming semester. Our department has a vigorous group of scholars, all of whom being talented, amicable, and passionate. More importantly, they are always ready to render help with alacrity. Particularly, I owe a great debt of gratitude to Prof. James St. André, who not only gives me a fish, but also teaches me how to fish.

In addition to our department's all-around support, the abundant collection held by CUHK enables young researchers to meet with infinite possibilities during library hunting. The kindness I have received from our librarians has impressed me the most in that my requests have been entertained in a timely and efficient manner, which has minimized the impact of the pandemic on my thesis workflow.

Finally, it is in our department that I have formed lifelong friendship with my vivacious peers. The glistening moments I have spent with them will always be enshrined in my deep heart.

JIANG, Wei
(2019 MA Graduate, currently MPhil candidate)



Department of Translation The Chinese University of Hong Kong

About the Chinese University of Hong Kong

The Chinese University of Hong Kong (CUHK) is a bilingual and multicultural institution of higher learning founded in 1963. As a first-class comprehensive research university with both a local and an international outlook, we aim at cultivating quality higher degree graduates to serve the increasingly sophisticated needs of society and making contributions to the pool of human knowledge through research. We have a unique college system and a 137.3-hectare scenic campus. The majority of our teaching staff are bilingual and recruited from all over the world. Our current enrolment of postgraduate students exceeds 12,000, including a substantial portion of non-local students who are admitted from around the world.

About the Department of Translation

Established in 1972, the Department of Translation of CUHK was the first of its kind in Asia. After years of development, it now offers a full range of BA, MA, MPhil, and PhD programmes. Our faculty members are committed to excellence in teaching and research. They have frequently been awarded funding from the University Grants Council for various projects in translation studies, and have published numerous translations, monographs, and articles in international academic journals. Through visiting and adjunct professorships, world-class scholars, writers and professionals are regularly invited to teach courses, give lectures and share their research findings with faculty and students of the Department.

Research Programmes

The Department launched the Master of Philosophy (MPhil) Programme in 1992 and the Doctor of Philosophy (PhD) Programme in 1995. Students are required to take taught courses, submit a research thesis and pass an oral examination for graduation. Thesis supervisors are assigned according to students' research topics. The programmes are available in both full-time and part-time modes.

Department of Translation

Tel: (852) 3943 7700

Website: <http://www.cuhk.edu.hk/tra>

Email: tra@cuhk.edu.hk

Graduate School

Tel: (852) 3943 8976

(852) 3943 8977

Website: <http://www2.cuhk.edu.hk/gss>

Email: gradschool@cuhk.edu.hk

Seminars/Conferences

Throughout each academic year, renowned scholars will be invited to be speakers at graduate seminars, public lectures, as well as international conferences, thus facilitating academic exchange between speakers and students.



CUHK Research Summit Workshop
Crossing Borders: Sinology In Translation Studies
13 -15 June 2019



Public Lecture



Graduate Seminar



Summer Workshop for Research
Studies at CUHK

Hong Kong Postgraduate Fellowship Scheme (HKPFS)

Application deadline: 1 December 2022 at 12:00 noon (Hong Kong Time)

More details on <https://www.gs.cuhk.edu.hk/admissions/scholarships-fees/hkpf>

Master of Philosophy in Translation

Study Period

Full-time 2 years
Part-time 3 years

Doctor of Philosophy in Translation

Study Period

Full-time 3 years
Part-time 4 years

Scholarships are provided for full-time students.

Main Round Application deadline: 1 December 2022

**Clearing Round Application deadline: 31 March 2023
(subject to availability of place)**

For application procedures, please browse the Graduate School webpage:
<https://www.gs.cuhk.edu.hk/admissions/>

Our Graduates

After graduating from University College London in 2016, I got admission for MPhil at The University of Hong Kong. Amidst my research on Chinese translation history, I realized that the Department of Translation at the Chinese University of Hong Kong is a stronghold of Chinese translation studies, as it hosts an internationally leading research community, covering a wide range of fields within Translation Studies, from translation theory to translation history, digital humanities, and interpreting studies. After graduation, I applied for the department and was fortunate enough to receive a scholarship to pursue my PhD studies with Professor Lawrence Wang-chi Wong.

During the three years of my doctoral studies, the department has provided a vibrant and encouraging environment to nurture our spirit of academic inquiry. It offers a broad and balanced curriculum, organizes various lectures, seminars, and international conferences each year, and provides sufficient financial aid to fund our archival research and conference travel. Most crucially, all colleagues in the department are really supportive, with the professors and faculty staff providing full package service for student's convenience and the research students heartily helping each other achieve academic excellence and supporting each other in times of need. I have finished my thesis and will be leaving the department soon. I owe a tremendous amount to all the professors and colleagues for their constant encouragement and help. I could not have asked for a better experience.

Li Jiawei
(PhD candidate)

在中大的三年時光是我最珍視的人生經歷，不僅僅因為它激發了我對學術的熱愛與追求，更因為在這段時光裡我遇到了難忘的良師益友。沈安德（James St. André）教授是我學術道路上的引路人，我至今保留著他為我修改論文的厚厚稿件，他認真批改的筆跡激勵著我繼續前行。王宏志教授亦給予了我很多幫助和指導，我有幸參加了他主持的翻譯史暑期班和新芽研討會，令我對翻譯史研究有了更深層次的認識與理解。同時，葉嘉和魏伶珈教授也對我關懷有加，她們的教導總能令我以全新的視角看待問題。在中大，我結識了一群優秀的小伙伴，與他們為友，我的讀博之路並不孤單。中大翻譯系還有一支高效的行政團隊，他們為我們的學習提供了及時且周到的幫助。我很慶幸自己選擇到中大求學，更感激這溫暖的相遇。

劉瑞
(2019年哲學博士，現任南京郵電大學講師)